Psa

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אֲדֹנֵ֗ינוּ	יְהוָ֤ה	לְדָוִֽד׃	מִזְמ֥וֹר	הַגִּתִּ֗ית	עַֽל־	לַמְנַצֵּ֥חַ
Gusti–kawula	Yéhuwah	saking–Dàwud	Mazmur	Gitit	miturut–	Kanggé–pangarsaning–kidung
H0113	H3068	H1732	H4210	H1665		H5329

תְּנָ֥ה	אֲשֶׁ֥ר	הָאָ֑רֶץ	בְּכָל־	שִׁ֭מְךָ	אַדִּ֣יר	מָֽה־
masàng	ingkang	bumi	wonten–ing–sedaya–	asma–Panjenengan	mulya	pinten–
H5414		H0776	H3605	H8034	H0117	H4100

הַשָּׁמָֽיִם׃	עַל־	ה֝וֹדְךָ֗
swarga	wonten–ing–	kamulyan–Panjenengan
H8064		H1935

> Kanggo lelurahing pasindhen. Manut lagu: Gitit. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (8-2) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, iba mulyanipun asma Paduka wonten ing salumahing bumi, kamulyan Paduka ingkang ngungkuli langit kakidungaken.

2

לְמַ֣עַן	עֹ֑ז	יִסַּ֫דְתָּ֥	וְֽיֹנְקִ֗ים	עֽוֹלְלִ֨ים	מִפִּ֤י
amargi	kakiyatan	Panjenengan–ndhasari	saha–jabang–bayi	lare–alit	Saking–tutuk
H4616	H5797	H3245	H3243	H5768	H6310

וּמִתְנַקֵּֽם׃	א֝וֹיֵ֗ב	לְהַשְׁבִּ֥ית	צוֹרְרֶ֑יךָ
saha–males–dendham	mengsah	kanggé–nyirnakaken	mengsah–Panjenengan
H5358	H0341		

> (8-3) Sarana cangkemipun bayi-bayi lan manungsa. Paduka sampun nalesi kakiyatan margi saking lawanan Paduka, supados mbungkem mengsah tuwin tiyang ingkang watek remen males piawon.

3

יָ֥רֵחַ	אֶצְבְּעֹתֶ֑יךָ	מַעֲשֵׂ֣י	שָׁ֭מֶיךָ	אֶרְאֶ֣ה	כִּֽי־
rembulan	driji–Panjenengan	pakaryan	swarga–Panjenengan	kula–ningali	Nalika–
H3394	H0676	H4639	H8064	H7200	

כּוֹנָֽנְתָּה׃	אֲשֶׁ֣ר	וְ֝כוֹכָבִ֗ים
Panjenengan–dhawahaken	ingkang	saha–lintang–lintang
		H3556

> (8-4) Manawi kawula ningali langit pakaryanipun asta Paduka, punapa dene rembulan saha lintang-lintang ingkang sampun Paduka tata,

4

כִּ֣י	אָ֝דָ֗ם	וּבֶן־	תִזְכְּרֶ֑נּוּ	כִּֽי־	אֱנ֥וֹשׁ	מָֽה־
déné	Adàm	saha–anak–ing–	Panjenengan–ngengeti	déné–	manungsa	Menapa–
	H0120		H2142		H0582	H4100

תִפְקְדֶֽנּוּ׃
Panjenengan–migatosaken

> (8-5) manungsa punika punapa ta, dene Paduka engeti? Punapa ta anaking manungsa punika, dene Paduka galih?

5 וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ׃

וַתְּחַסְּרֵהוּ	מְּעַט	מֵאֱלֹהִים	וְכָבוֹד	וְהָדָר	תְּעַטְּרֵהוּ׃
Saha–Panjenengan–ndamel–kirang	sakedhik	saking–Gusti–Allah	saha–kamulyan	saha–kaluhuran	Panjenengan–makuthani
H2637	H4592	H0430	H3519	H1926	

(8-6) Ewadene Paduka dadosaken langkung andhap sakedhik katimbang kaliyan titah ing swarga, sarta Paduka makuthani kalayan kaluhuran saha kamulyan.

6

תַּמְשִׁילֵהוּ	בְּמַעֲשֵׂי	יָדֶיךָ	כֹּל	שַׁתָּה	תַחַת־	רַגְלָיו׃
Panjenengan–ndamel–ngereh	wonten–ing–pakaryan	tangan–Panjenengan	sedaya	Panjenengan–delehaken	wonten–ing–sangandap–	suku–ipun
H4910	H4639	H3027	H3605	H7896	H8478	H7272

(8-7) Paduka kuwaosaken mengku yeyasaning asta Paduka, samukawis sadaya Paduka paringaken wonten ing sangandhaping tlapakanipun:

7

צֹנֶה	וַאֲלָפִים	כֻּלָּם	וְגַם	בַּהֲמוֹת	שָׂדָי׃
Wedhus	saha–sapi	sedaya–ipun	saha–ugi	kewan	ara–ara
H6792	H0504	H3605	H1571	H0929	

(8-8) sakathahipun menda tuwin lembu, ugi sato-kewan ing ara-ara,

8

צִפּוֹר	שָׁמַיִם	וּדְגֵי	הַיָּם	עֹבֵר	אָרְחוֹת	יַמִּים׃
Peksi	swarga	saha–ulam	saganten	langkung	margi–margi	saganten
H6833	H8064	H1709	H3220		H0734	H3220

(8-9) peksi ing awang-awang saha ulam ing saganten, saha samukawis ingkang langkung ing margining saganten.

9

יְהוָה	אֲדֹנֵינוּ	מָה־	אַדִּיר	שִׁמְךָ	בְּכָל־	הָאָרֶץ׃
Yéhuwah	Gusti–kawula	pinten–	mulya	asma–Panjenengan	wonten–ing–sedaya–	bumi
H3068	H0113	H4100	H0117	H8034	H3605	H0776

(8-10) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, iba mulyanipun asma Paduka wonten ing salumahing bumi.